



LOI N° 014 /PCMT/2022
Portant Création d'une Caisse de
Retraite des Militaires

قانون رقم / ر م ع / 2022
يقضي بإنشاء صندوق التقاعد العسكري

Vu la Charte de Transition ;

بناء على الميثاق الانتقالي؛

Le Conseil National de Transition a
délibéré et adopté en sa séance du 10
Juin 2022 ;

اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في
جلسته المنعقدة بتاريخ 10 يونيو 2022؛

Le Président de la République
promulgue la Loi dont la teneur suit :

يصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

Article 1^{er}: Il est créé une Caisse de
Retraite des Militaires, en abrégé
« CARMI ».

المادة الأولى: تم إنشاء صندوق التقاعد العسكري،
باختصار « CARMI ».

Article 2 : La CARMI est un établissement
public administratif, doté de la
personnalité morale et de l'autonomie
financière.

المادة 2: صندوق التقاعد العسكري، مؤسسة عامة
ذات إداري تتمتع بالشخصية الاعتبارية واستقلالية
التسيير والمالي.

Elle est placée sous la tutelle du Ministère
en charge des Finances.

يوضع صندوق التقاعد العسكري تحت الوصاية
للوزارة المكلفة بالمالية.
حدّد مقر الصندوق في أنجمينا. بيد أنه يمكن فتح
وكالات له في الولايات.

Son siège est fixé à N'Djaména. Elle peut
toutefois créer des agences dans les
Provinces.

المادة 3: يكلف صندوق التقاعد العسكري بإدارة
نظم المعاشات التقاعدية المحددة بمدونة المعاشات
العسكرية لصالح المنتسبين وورثتهم:

Elle a pour missions d'assurer :

وتتمثل مهامها في الآتي:

- ❖ l'affiliation et l'immatriculation des
pensionnés militaires et de leurs
ayant- droits ou les ayant -cause ;
- ❖ la liquidation des pensions des affiliés
et/ou de leurs ayant- droits
notamment :

❖ انتساب وتسجيل المتقاعدين العسكريين وورثتهم
أو أسرهم؛

❖ دفع معاشات المنتسبين و/أو ورثتهم، لاسيما:

- Pensions de retraite ;
- Pensions d'invalidité ;
- Pensions de reversion ;

- معاشات التقاعد؛
- معاشات العجز؛
- معاشات الخلف؛

- ❖ La gestion des risques professionnels
des militaires ;

❖ إدارة المخاطر المهنية العسكرية؛

- ❖ la collecte des ressources qui lui sont affectées ou dévolues dans le cadre de la réglementation en vigueur ;
- ❖ Toutes autres missions qui viendraient à lui être confiées dans le domaine de sa compétence.

Article 4 : les ressources de la CARMI proviennent de :

- cotisations sur salaires : parts salariales et parts patronales ;
- recettes fiscales affectées ;
- subventions de l'Etat ;
- aides extérieures, autres dons et legs ;
- produits des emprunts, placements et participations ;
- produits de pénalités, amendes et cotisations ;
- reports bénéficiaires des exercices précédents. ;
- participations versées par les bénéficiaires des œuvres sociales et sanitaires ;
- Toute autre ressource affectée par un texte législatif ou réglementaire.

Article 5 : La CARMI telle que constituée par la présente Loi prend en son compte les actifs et les passifs de l'ex Caisse Nationale des Retraites du Tchad (CNRT), de l'ex Office Conventionné des Anciens Combattants et Victimes de Guerre (ONCACVG) et de l'ex Office Tchadien des Anciens Combattants et Victimes de Guerre (OTACVG) relatifs à la gestion du service des pensions militaires.

Article 6 : Les organes d'administration et de gestion de la CARMI sont :

- un Conseil d'Administration ;
- une Direction Générale.

Article 7 : L'organisation et le fonctionnement de la CARMI sont fixés par décret pris en Conseil des Ministres.

- ❖ تجميع الموارد المخصصة لها في إطار النظام المعمول به؛
- ❖ كل مهام أخرى ستسند إليه في مجال اختصاصه.

المادة 4: تأتي موارد صندوق التقاعد العسكري من:

- المساهمات من الرواتب: أنصبة الأجور ومساهمات أرباب العمل؛
- الإيرادات الضريبية المخصصة؛
- مساعدات الدولة؛
- الدعم الخارجي والهبات والتبرعات الأخرى؛
- منتجات القروض والإيداع والاشتراكات؛
- منتجات العقوبات والغرامات والاشتراكات؛
- الأرباح المستفادة من السنين المالية السابقة؛
- الاشتراكات المدفوعة من المستفيدين من الأعمال الاجتماعية والصحية؛
- كل موارد أخرى مخصصة بمقتضى النص التشريعي والتنظيمي المعمول به.

المادة 5: يأخذ صندوق التقاعد العسكري بموجب إنشائه بهذا القانون، أصول وخصوم الصندوق الوطني التضامني للمتقاعدين والهيئة المشتركة للمحاربين القدامى وضحايا الحرب، والهيئة التضامنية للمحاربين القدامى وضحايا الحرب فيما يتعلق بإدارة قسم المعاشات العسكرية.

المادة 6: أجهزة إدارة صندوق التقاعد العسكري هي:

- ✓ مجلس الإدارة؛
- ✓ إدارة عامة.

المادة 7: ستحدّد طرق تنظيم وسير عمل صندوق التقاعد العسكري بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

Article 8: Toutes les dispositions antérieures contraires à la présente Loi sont abrogées notamment :

- l'Ordonnance N°003/PR/MF/1993 du 12 Janvier 1993 portant création d'une Caisse Nationale des Retraites du Tchad (CNRT) ;
- l'ordonnance N°007/PR/84 du 27 juillet 1984 portant création de l'Office Tchadien des Anciens Combattants et Victimes de Guerre (OTACVG) ;
- le Décret N°127/SGG du 30 Mai 67 portant création de l'Office Conventionné des Anciens Combattants et Victimes de Guerre (ONCACVG).

Article 9: La présente loi sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat.

المادة 8: ألغيت كافة الأحكام السابقة المخالفة لاسيما:


- الأمر رقم 003/رج/وم/1993 المؤرخ 12 يناير 1993 القاضي بتأسيس الصندوق الوطني للتشادي للمتقاعدين؛

- الأمر رقم 007/رج/84 المؤرخ 27 يوليو 1984 الخاص بتأسيس الهيئة التشادية للمحاربين القدامى وضحايا الحرب؛

- الأمر رقم 007/رج/84 المؤرخ 27 يوليو 1984 الخاص بتأسيس الهيئة المشتركة للمحاربين القدامى وضحايا الحرب.

المادة 9: يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويعمل به كقانون للدولة.

N'Djamena, le 22 JUIN 2022 أنجمينا، بتاريخ



Le Général الجنرال

MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO

محمد إدريس ديبي إتنو